

Stripvertaler



Dit bestand hoort bij aflevering 20 van De Vertaalpodcast, waarin ik het met [Dieter Van Tilburgh](#) heb over het vertalen van stripverhalen.

Je kunt deze aflevering beluisteren op www.confer.eu/vertaalpodcast.

Het werd een boeiend verhaal over het beroep en de uitdagingen die erbij komen kijken, bijvoorbeeld het vertalen van “gag-strips”. Dat zijn albums met op elke pagina een grap.

Nu is humor sowieso al moeilijk om te vertalen, en al helemaal als die humor al een beetje eigenzinnig is – en op één pagina moet passen.

Onmogelijk, of fluitje van een cent? Je kunt het gewoon zelf proberen!

Op de volgende pagina's vind je achtereenvolgens een pagina uit het stripalbum “Goblin's, volume 2” (van de Franse uitgeverij [Editions Soleil](#)) en de Nederlandse vertaling van dezelfde grap door Dieter (uitgegeven door de Nederlandse uitgeverij [Silvester](#)).

Flauw? Briljant? Onverstaanbaar? Kun jij het beter?

Stuur je eigen probeersel door naar [Dieter](#) of naar [De Vertaalpodcast](#), en dan krijg je snel feedback!



Roulot/MARTINAGE 06



© 2017 Silvester Strips Licenties B.V.

Zin in meer?

De Vertaalpodcast is slechts een van de projecten van Confer.eu. Ik maak ook andere content, zowel in het Engels als in het Nederlands. Wil je op de hoogte blijven van wat ik doe? Schrijf je in voor de nieuwsbrief via <https://www.confer.eu/podcast-nieuwsbrief/>

